Traduction française de référence

THORMA

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_48ea5478654c9608ec48

SHA-256: 48ea5478654c9608ec4873ddaf3861aca3c72a3693bb77b0549a65650dc85109

Page source 1

Texte source	Français
Prehlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EU) 305/2011	Déclaration de performance conformément au règlement (UE) 305/2011
F - 10 - 4 - 003	F - 10 - 4 - 003
1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:	1. Code d'identification unique du type de produit :
Spotrebič na tuhé palivá bez dodávky teplej vody EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08.	Appareil à combustible solide sans alimentation en eau chaude EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08.
2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov:	2. Type, numéro de lot ou de série ou tout autre élément permettant l'identification des produits de construction :
Kachle na tuhé palivá ALMERIA sú určené pre prerušovanú prevádzku - zatriedenie kachlí 1a podľa tabuľky 1 EN 13240/A2.	Les poêles à combustible solide ALMERIA sont conçus pour un fonctionnement intermittent - classification des poêles 1a selon le tableau 1 de la norme EN 13240/A2.
Základné technické údaje:	Données techniques de base :
Typ: ALMERIA. Hlavné rozmery, výška x šírka x hĺbka [mm]: 834 x 602 x 385. Hmotnosť [kg]: 71.	Type : ALMERIA. Dimensions principales, hauteur x largeur x profondeur [mm] : 834 x 602 x 385. Poids [kg] : 71.
Menovitý výkon [kW] (drevo / HUB*): 7,5 / 8,0	Puissance nominale [kW] (bois / HUB*): 7,5 / 8,0
Spotreba paliva [kg/h] (drevo / HUB*): 2,2 / 1,8	Consommation de combustible [kg/h] (bois / HUB*): 2,2 / 1,8
Prevádzkový ťah [Pa] (drevo / HUB*): 11 / 12	Poussée opérationnelle [Pa] (bois / HUB*): 11 / 12
Priemer dymovodu [mm]: 150	Diamètre du conduit de fumée [mm] : 150
Ďalšie údaje sú uvedené v katalógu výrobcu THORMA Výroba, s.r.o., SK - Fiľakovo.	De plus amples détails sont fournis dans le catalogue du fabricant THORMA Výroba, sro, SK - Fiľakovo.
3. Zamýšľané použitie stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:	3. Utilisation prévue du produit de construction, conformément aux spécifications techniques harmonisées pertinentes :
Kachle na tuhé palivá ALMERIA sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.	Les poêles à combustible solide ALMERIA sont conçus pour chauffer et climatiser les pièces résidentielles et publiques.
4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu:	4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant :
THORMA Výroba, s.r.o. Sídlo firmy: Šávoľská cesta 1, Fiľakovo, Slovenská republika. IČ: 36030538. Telefón: +421474511537. Fax: +421474382289. E-mail: sales@thorma.sk.	THORMA Výroba, sro Siège social de la société : Šávoľská cesta 1 , Fiľakovo, République slovaque. Numéro d'identification de l'entreprise : 36030538 Téléphone : + 421474511537 Fax : + 421474382289 E-mail : sales@thorma.sk .
5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:	5. Système d'évaluation et de vérification de la constance des performances des produits de construction :
Systém 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 zo dňa 2011-03-09).	Système 3 (Annexe V, point 1.4 du règlement (UE) n° 305/2011 du Parlement européen et du Conseil du 2011-03-09).
6. Na výrobok sa vzťahuje harmonizovaná norma:	6. Le produit est couvert par la norme harmonisée suivante :

Texte source	Français
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08. Posúdenie podľa systému 3 vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08. L'évaluation selon le système 3 a été réalisée par Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, organisme notifié 1015 et a délivré :
PROTOKOL O POČÁTEČNÍ ZKOUŠCE TYPU VÝROBKU, č. 30-15782/T, zo dňa 2022-01-21	PROTOCOLE D'ESSAI INITIAL DE TYPE DU PRODUIT, n° 30-15782/T , daté du 2022-01-21
PROTOKOL o posouzení vlastností stavebního výrobku, č. 1015-CPR-30-15782/TZ, zo dňa 2022-02-28	Protocole relatif à l'évaluation des propriétés des produits de construction, n° 1015-CPR-30-15782/TZ , en date du 2022-02-28
OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č. O-B-00320-22, zo dňa 2022-02-28	CERTIFICAT D'EXAMEN, n° OB-00320-22 , daté du 2022-02-28

Page source 2

Texte source	Français
7. Deklarované vlastnosti uvedené v prehlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2:	7. Les performances déclarées dans la déclaration s'appliquent à tous les produits visés au point 2 :
Harmonizovaná technická špecifikácia: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08	Spécification technique harmonisée : EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08
Požiarna bezpečnosť - Reakcia na oheň: A1	Sécurité incendie - Réaction en cas d'incendie : A1
Vzdialenosť od horľavých materiálov, minimálne vzdialenosti [mm]: zadná stena 400; bočné steny 400; strop 800; čelná stena 800	Distances minimales par rapport aux matériaux inflammables [mm] : paroi arrière 400 ; parois latérales 400 ; plafond 800 ; paroi avant 800
Riziko vypadnutia horiaceho paliva: požiadavka splnená	Risque de chute de combustible en combustion : exigence respectée
Emisie spalín: CO (13% O2) [%] (drevo / HUB*): 0,07 / 0,07	Émissions de gaz de combustion : CO (13 % O2) [%] (bois / HUB*) : 0,07 / 0,07
Emisie spalín: CO (13% O2) [mg/Nm3] (drevo / HUB*): 845 / 836	Émissions de gaz de combustion : CO (13 % O2) [mg/Nm3] (bois / HUB*) : 845 / 836
Emisie spalín: PM (13% O2) [mg/Nm3] (drevo / HUB*): 29 / 30	Émissions de gaz de combustion : PM (13 % O2) [mg/Nm3] (bois / HUB*) : 29 / 30
Emisie spalín: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (drevo / HUB*): 64 / 88	Émissions de gaz de combustion : OGC (13 % O2) [mg/Nm3] (bois / HUB*) : 64 / 88
Emisie spalín: NOx (13% O2) [mg/Nm3] (drevo / HUB*): 127 / 196	Émissions de gaz de combustion : NOx (13 % O2) [mg/Nm3] (bois / HUB*) : 127 / 196
Povrchová teplota: požiadavka splnená	Température de surface : exigence respectée
Elektrická bezpečnosť: NPD	Sécurité électrique : NPD
Čistiteľnosť: požiadavka splnená	Nettoyabilité : exigence respectée
Max. pracovný tlak: NPD	Pression de service maximale : NPD
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla): požiadavka splnená	Résistance mécanique (capacité de charge du tuyau d'échappement) : exigence respectée
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone [°C] (drevo / HUB*): 223 / 197	Température des gaz de combustion à puissance thermique nominale [°C] (bois / HUB*): 223 / 197
Menovitý tepelný výkon [kW] (drevo / HUB*): 7,5 / 8,0	Puissance calorifique nominale [kW] (bois / HUB*): 7,5 / 8,0
Výkon vykurovania priestoru [kW] (drevo / HUB*): 7,5 / 8,0	Puissance de chauffage [kW] (bois / HUB*): 7,5 / 8,0
Sezónna energetická účinnosť vykurovania v aktívnom režime [%] (drevo / HUB*): 80,1 / 83,0	Rendement énergétique saisonnier en mode actif (bois / HUB*) : 80,1 / 83,0
Sezónna energetická účinnosť vykurovania [%] (drevo / HUB*): 70,1 / 73,0	Rendement énergétique saisonnier en chauffage [%] (bois / HUB*): 70,1 / 73,0
Výkon ohrevu vody: NPD	Capacité de chauffage de l'eau : NPD
HUB* = hnedouhoľné brikety	HUB* = briquettes de lignite
8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7.	8. Les caractéristiques du produit (produit) visées aux points 1 et 2 sont conformes aux caractéristiques visées au point 7.

Texte source	Français
Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.	Cette déclaration de performance est émise sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4.
Podpísané za výrobcu a jeho menom: Ing. Milan Kováč, riaditeľ (meno a funkcia). Fiľakovo, 2022-03-03 (miesto a dátum vydania).	Signé au nom du fabricant : Ing. Milan Kováč, directeur (nom et fonction). Fiľakovo, 2022-03-03 (lieu et date d’émission).
NPD (No Performance Determined) - požiadavka sa na daný výrobok nevzťahuje.	NPD (Performances non déterminées) - cette exigence ne s'applique pas au produit.

Prehlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EU) 305/2011

č.: F – 10 – 4 – 003

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:
Spotrebič na tuhé palivá bez dodávky teplej vody EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08.

2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov:
Krbové kachle na tuhé palivá **ALMERIA** sú určené pre prerušovanú prevádzku – zatriedenie krbových kachlí 1a. podľa tabuľky 1 EN 13240/A2.

Základné technické údaje krbových kachlí na tuhé palivá:

Typ	Hlavné rozmery (mm)			Hmotnosť (kg)	Menovitý výkon (kW)		Spotreba paliva (kg/h)		Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)	
	výška	šírka	hĺbka		drevo	HUB*	drevo	HUB*		drevo	HUB*
ALMERIA	834	602	385	71	7,5	8,0	2,2	1,8	150	11	12

Ďalšie údaje sú uvedené v katalógu výrobcu THORMA Výroba, s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. Zamýšľané použitie stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:
Krbové kachle na tuhé palivá **ALMERIA** sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.

4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu:
Názov firmy: THORMA Výroba, s.r.o.
Sídlo firmy: Šávoľská cesta 1, Fiľakovo, Slovenská republika
IČ: 36030538
telefón: +421474511537
fax: +421474382289
E-mail: sales@thorma.sk

5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:
Systém 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 zo dňa 2011-03-09).

6. Na výrobok sa vzťahuje harmonizovaná norma:
EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007-08, posúdenie podľa systému 3 vykonal Strojárenský skúšobný ústav, š.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:
- PROTOKOL O POČÁTEČNÍ ZKOUŠCE TYPU VÝROBKU, č. 30-15782/T, zo dňa 2022-01-21
- PROTOKOL o posouzení vlastností stavebního výrobku č. 1015-CPR-30-15782/TZ, zo dňa 2022-02-28
- OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č. O-B-00320-22, zo dňa 2022-02-28

7. Deklarované vlastnosti uvedené v prehlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2:

Harmonizovaná technická špecifikácia	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08		
Základná charakteristika	Vlastnosti		
Požiarna bezpečnost – Reakcia na oheň	A1		
Vzdialenosť od horľavých materiálov	Minimálne vzdialenosti [mm]: • zadná stena: 400 • bočné steny: 400 • strop: 800 • čelná stena: 800		
Riziko vypadnutia horiaceho paliva	požiadavka splnená		
Emisie spalín	Parameter	Drevo	HUB*
	CO (13%O_2) [%]	0,07	0,07
	CO (13%O_2) [mg/Nm^3]	845	836
	PM (13%O_2) [mg/Nm^3]	29	30
	OGC (13%O_2) [mg/Nm^3]	64	88
	NO_x (13%O_2) [mg/Nm^3]	127	196
Povrchová teplota	požiadavka splnená		
Elektrická bezpečnosť	NPD		
Čistiteľnost	požiadavka splnená		
Max. pracovný tlak	NPD		
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone	T [°C]	Drevo	HUB*
		223	197
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla)	požiadavka splnená		
Menovitý tepelný výkon	P_{nom} [kW]	Drevo	HUB*
		7,5	8,0
Výkon vykurovania priestoru	P [kW]	Drevo	HUB*
		7,5	8,0
Výkon ohrevu vody	NPD		
Sezónna energetická účinnosť vykurovania v aktívnom režime	$\eta_{s,on}$ [%]	Drevo	HUB*
		80,1	83,0
Sezónna energetická účinnosť vykurovania	η_s [%]	Drevo	HUB*
		70,1	73,0

HUB* = hnedouhoľné brikety

8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7.

Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

Podpísané za výrobcu a jeho menom:

Ing. Milan Kováč, riaditeľ
(meno a funkcia)

Fiľakovo, 2022-03-03
(miesto a dátum vydania)

.....

„NPD" (No Performance Determined) - požiadavka sa na daný výrobok nevzťahuje.